

<b>Principali informazioni sull'insegnamento</b>	
<b>Dipartimento</b>	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate - Università degli Studi di Bari Aldo Moro.
Anno accademico	2021-2022
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione - Lingua Russa 1 annualità (come terza lingua)
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	Russian Language and Translation 1
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza di rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.
Lingua di erogazione	Italiano e Russo

<b>Docente responsabile</b>	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Marco Caratozzolo	<a href="mailto:marco.caratozzolo@uniba.it">marco.caratozzolo@uniba.it</a>

<b>Dettaglio crediti formativi</b>	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
		L/LIN-21	12

<b>Modalità di erogazione</b>	
Periodo di erogazione	Annuale
Anno di corso	II
Modalità di erogazione	Didattica frontale

<b>Organizzazione della didattica</b>	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

<b>Calendario</b>	
Inizio attività didattiche	27 settembre 2021
Fine attività didattiche	27 maggio 2022

<b>Syllabus</b>	

Prerequisiti	È auspicabile che gli studenti abbiano competenze in analisi grammaticale e logica.
Risultati di apprendimento attesi (declinare rispetto ai Descrittori di Dublino)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoscenza e comprensione adeguate del Sistema scritto e orale dell'italiano e del russo □ Conoscenza e comprensione dell'uso e utilità di un dizionario monolingue russo da usare per lo studio della lingua scritta e orale</li> </ul> <p>Capacità di operare scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali quando si traduce dal russo e in russo un testo scritto oppure orale che contenga elementi di interesse culturale e linguistico</p> <p>Capacità di gestire dati e conoscenze fondamentali ed esprimere giudizi a partire da testi scritti e multimediali che contengano informazioni sulla lingua e cultura russa</p> <p>Capacità di comunicare idee e discutere temi di interesse culturale e linguistico in una corretta forma scritta e orale</p> <p>Sviluppo di competenze e capacità volte a integrare la conoscenze su aree linguistiche e interculturali attraverso gli strumenti adottati (Dizionario monolingue di russo, manuali di grammatica e grammatiche contrastive, testi multimediali).</p>
Contenuti di insegnamento	<p>Analisi linguistica contrastive che include: fonetica, fonologia russa e italiana, morfologia, sintassi semplice, grammatica.</p> <p>Teoria e applicazione delle strategie di traduzione nel tradurre da e in russo, evitando interferenze linguistiche</p> <p>Strutturazione e composizione di brevi testi e composizioni su contenuti culturali</p> <p>Aspetti socio-culturali della vita russa</p>

<b>Programma</b>	
Testi di riferimento	Manuali teorici ed eserciziari: Cevese, Dobrovolskaja,

	Magnanini, Grammatica russa. Manuale di teoria (Terza edizione, Hoepli, 2018). Langran, Vesnieva, Magnati, Molodec! Parliamo russo 1, (Hoepli, 2014).
Note ai testi di riferimento	Un file con l'elenco di tutti gli argomenti trattati durante il corso sarà disponibile all'inizio dell'anno accademico. Gli studenti impossibilitati a frequentare sono pregati di prendere contatto con il docente prima dell'inizio del corso per concordare una bibliografia integrativa.
Metodi didattici	Lezioni frontali, esercitazioni assegnate tramite la piattaforma e-learning. Metodi
Metodi di valutazione	Un esame preparatorio fatto di un test scritto e orale
Criteri di valutazione	<p>L'esame scritto dura tre ore e mira a verificare se lo student è in grado di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendere un testo rispondendo a relative domande in modo preciso e corretto</li> <li>- Organizzare e scrivere una composizione sintatticamente e lessicalmente corretta su argomenti culturali con stimoli critici</li> <li>- Utilizzare le strutture sintattiche e grammaticali del russo tramite esercizi di riformulazione e di coniugazione dei verbi</li> <li>- Tradurre un testo dal russo all'italiano</li> <li>- Tradurre un testo dall'italiano al russo</li> </ul> <p>L'esame orale mira a verificare se gli studenti siano capaci di esprimere i contenuti esaminati durante il corso utilizzando un russo foneticamente, sintatticamente e grammaticalmente corretto, con attenzione a un adeguato uso del lessico.</p>
Altro	E-mail: <a href="mailto:marco.caratozzolo@uniba.it">marco.caratozzolo@uniba.it</a> Gli orari di ricevimento sono disponibili sulla pagina web: <a href="http://www.uniba.it/docenti/caratozzolo-marco">http://www.uniba.it/docenti/caratozzolo-marco</a>